

II

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

KUMMISSJONI

KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI GĦALL-HADDIEMA MMIGRATI

DEĊIŻJONI Nru. 198

tat-23 ta' Marzu 2004

Dwar it-tibdil u l-waqfien ta' l-użu tal-mudell tal-formoli mehtieġ għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u 574/72.

(E 110, E 111, E 111B, E 113, E 114, E 119, E 128 u E 128)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE u l-ftehim bejn l-UE u l-Isvizzera)

(2004/562/KE)

IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI GĦALL-HADDIEMA MMIGRATI,

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 81(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni mpejgati, għal min jahdem għal rasu u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fil-Komunità⁽¹⁾, li tahtu l-materji amministrattivi kollha li jgħorġu mir-Regolamnet (KEE) Nru. 11408/71 u r-regolamenti sussegwenti huma fil-kompetenza tal-Kummissjoni Amministrattiva,

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 2(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72⁽²⁾ tal-21 ta' Marzu 1972, li tahtu t-tfassil ta' mudelli ta' dokumenti mehtieġa għall-applikazzjoni tar-regolamenti huwa fil-kompetenza tal-Kummissjoni Amministrattiva,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 153 tas-7 ta' Ottubru 1993 dwar il-mudelli tal-formoli mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 572/72 (E 001, E 103 sa E 127),⁽³⁾

Wara li kkunsidrat d-Deciżjoni Nru 168 tal-11 ta' Ġunju 1998 tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Mmigrati dwar l-emendi fil-formoli E 121 u E 127 u t-twaqqif ta' l-użu tal-formola E 122⁽⁴⁾;

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 177 tal-5 ta' Ottubru 1999 tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Mmigrati fuq il-formoli mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 572/72 (E 001, E 128 sa E 128)⁽⁵⁾,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 179 tat-18 ta' April 2000 tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Mmigrati fuq il-forom mudell mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 sa E 118 u E 125 sa E 127)⁽⁶⁾;

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 187 tas-27 ta' Ġunju 2002 tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Mmigrati fuq il-forom mudell mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 (E 111 u E 111B)⁽⁷⁾;

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 191 tas-17 ta' Ġunju 2003 tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Mmigrati dwar it-tibdil tal-formoli E 111 u E 111B bit-tessera Ewropea tas-sigurtà fuq is-sahha⁽⁸⁾,

Billi:

- (1) Hemm bżonn illi jiġu adattati l-formoli mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 fir-rigward tad-dhul fl-Unjoni Ewropea ta' l-ghaxar Stati Membri fl-1 ta' Mejju 2004;
- (2) Mill-1 ta' Ġunju 2004 il-formoli E 111 u E 111B ser jinbidlu bit-tessera Ewropea tas-sigurtà fuq is-sahha skond il-proċeduri stipulati fid-Deciżjoni 191. Madanakollu, il-formoli E 111 u E 111B, mogħtija wara l-31 ta' Mejju 2004, ser jibqgħu validi sal-31 ta' Dicembru sakemm id-data ta' l-iskadenza msemmija fihom ma tkunx aktar tard minn dik id-data;

⁽¹⁾ ĠU L 149 tal-5.7.1971, p.2, Regolament emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru. 631/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

⁽²⁾ ĠU L 74 tas-27.3.1972, p.1, Regolament emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru. 631/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

⁽³⁾ ĠU L 244 tad-19.9.94

⁽⁴⁾ ĠU 195 tal-11.7.1998

⁽⁵⁾ ĠU L 302 ta' 1.12.2000

⁽⁶⁾ ĠU L 54 tal-25.2.2002

⁽⁷⁾ ĠU L 93 ta' l-10.4.2003

⁽⁸⁾ ĠU L 276 tas-27.10.2003

- (3) Apparti minn hekk, l-Istati Membri msemija fil-lista annessa mad-Deciżjoni Nru. 197 tat-23 ta' Marzu 2004 ingħataw perijodu ta' transizzjoni għall-introduzzjoni tat-tessera Ewropea tas-sigurtà fuq is-sahha. Għaldaqstant l-istituzzjonijiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri ser ikomplu jöħorġu l-formoli E 111 fuq il-bażi tal-mudell riprodott fl-Anness ta' din id-Deciżjoni sal-31 ta' Diċembru 2005;
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru. 631/2004⁽¹⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill emenda r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 b'tali mod illi mill-1 ta' Ġunju 2004 il-kategoriji kollha ta' persuni assigurati huma ntitolati għall-benefiċċji mhux finanzjarji li jkunu neċessarji għal raġunijiet mediċi tul waqfa fi Stat Membru ieħor. Għaldaqstant il-formoli E 110, E 128 u E 128B ser isiru superfluwi minn dik id-data. Apparti minn hekk, sa minn dik id-data, il-formola E 119 2 tirrigwarda biss il-benefiċċji kontanti;
- (5) Skond ir-Regolament KE imsemmi hawn fuq, il-paragrafi 6 u 7 ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 ser jitnehhew mill-1 ta' Ġunju 2004. Għalhekk huwa neċessarju li jieqaf l-użu tal-formoli E 113 u E 114;
- (6) Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (Ftehim ŻEE) tat-2 ta' Mejju 1992, kif supplementat bill-Protokoll tas-17 ta' Marzu 1993, Anness VI, jimplementa r-Regolamenti KE Nru 1408/71 u (KEE) 574/72 fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
- (7) Il-Komunità Ewropea u l-membri tagħha, u l-Konfederazzjoni Svizzera ffirmaw ftehim dwar il-moviment hieles tal-persuni (Il-Ftehim ta' l-Isvizzera), li dahal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2002. L-Anness II ta' dan il-Ftehim jimplementa r-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 fir-relazzjonijiet bejn il-Komunità Ewropea u l-membri tagħha, u l-Konfederazzjoni Svizzera.
- (8) Għal raġunijiet prattiċi, għandhom jintużaw formoli identiċi fi hdan il-Komunità, fi hdan iż-Żona Ekonomika Ewropea u fir-relazzjonijiet bejn il-Komunità u l-Konfederazzjoni Svizzera

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

1. Il-mudell tal-formola E 119 riprodott fid-Deciżjoni Nru 153 għandu jinbidel bil-mudell riprodott fl-anness ta' din id-Deciżjoni.
2. Mil-1 ta' Ġunju 2004 sal-31 ta' Diċembru 2005, il-mudell tal-formola E 111 riprodott fid-Deciżjoni Nru 187 ser jinbidel bil-mudell riprodott fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.
3. Il-mudelli tal-formoli E 113 u E 114 riprodotti fid-Deciżjoni Nru 179 mhux ser jibqgħu jintużaw mill-1 ta' Ġunju 2004.
4. Il-mudell tal-formola E 110 riprodotta fid-Deciżjoni Nru 153, il-mudell tal-formola E 128 riprodotta fid-Deciżjoni 168 u l-mudell tal-formola E 128B riprodotta fid-Deciżjoni 177, mhux ser jibqgħu jintużaw mill-1 ta' Ġunju 2004.
5. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri ser jagħmlu disponibbli għall-partijiet konċernati (il-persuni li għandhom dritt jagħmlu talba, l-istituzzjonijiet, eċċ.) il-formoli li jikkorrispondu mal-mudelli riprodotti fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.
6. Kull formola ser tkun disponibbli fil-lingwi uffiċjali tal-Komunità. Il-mudelli ser ikunu mfassla b'tali modd illi l-verżjonijiet lingwistiċi differenti jkunu jaqblu perfettament.
7. Id-deciżjoni għandha tkun ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Din id-deciżjoni ser tidhol fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2004.

Il-President tal-Kummissjoni Amministrattiva

Tim QUIRKE

⁽¹⁾ ĠU L 100 of 6.4.2004, p.1

ANNEX

KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA
DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI
GHALL-HADDIEMA MMIGRATI

E 111 ⁽¹⁾**ĊERTIFIKAT LI JAGHTI DRITT GHALL-BENEFIĊĊI MHUX FINANZJARJI FI STAT MEMBRU IEHOR**

(Din il-formola tista' tintuża biss minn certi Stati u hija ta' natura transizzjonali. Ma tista' tinħareġ jew tintuża l-ebda formola E 111 wara l-31 ta' Dicembru 2005, id-data li fiha t-tessera Ewropea tas-sigurtà fuq is-saħħa ser tkun qed tigi mqassma mill-Istati Membri kollha)

Attenzjoni!

Dan id-dokument ma jagħtik l-ebda dritt kemm-il darba l-iskop tal-vjagg kien li tircievi kura medika

Informazzjoni dwar il-persuna assicurata

1. Kunjom:	
2. Isem:	
3. Data tat-twelid:	
4. Numru ta' identifikazzjoni personali ⁽²⁾ :	

Informazzjoni dwar l-istituzzjoni

5. Isem ta' l-istituzzjoni:	
6. Numru ta' identifikazzjoni ta' l-istituzzjoni:	

Perijodu ta' validità tal-formola

a) Minn:	
b) Sa:	

Data tal-ħruġ tal-formola

c)	
----	----------------------

Data u timbru ta' l-istituzzjoni

d)	
----	----------------------

ISTRUZZJONIJIET**Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar**

- a) Din hija formola personali u mhix trasferibbli.
- b) Dan id-dokument jippermetti lil kull persuna assicurata u lill-membri tal-familja tiegħu/tagħha jircievi beneficcji mhux finanzjarji li jista' jkun hemm b'zonn għal ragunijiet medici tul waqfa fi Stat Membru ieħor, wara li jigu kkunsidrati n-natura tas-servizzi u t-tul tal-waqfa.
- c) Meta persuna jkolla titlob il-beneficcji, inkluż ir-rikoveru fi sptar, irid jigi ppreżentat dan id-dokument lill-fornitur tal-kura medika.

NOTI

- ⁽¹⁾ Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni li qed timla din il-formola: IT = Italja, NL = Olanda, AT = Awstrija, PT = Portugall, UK = Renju Unit, IS = Islanda, LI = Liechtenstein, CY = Cipru, LV = Latvja, LT = Litwanja, HU = Ungerija, MT = Malta, PL = Polonja, SK = Slovakkja, CH = Svizzera.
- ⁽²⁾ Jekk il-membru tal-familja ma jkollux numru ta' identifikazzjoni personali, indika n-numru ta' identifikazzjoni tal-persuna li minn għandha gejjin id-drittijiet tal-membru tal-familja.

**KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA
DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI
GHALL-HADDIEMA MIGRANTI**

E 119☐ ⁽¹⁾

**ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT TAL-PERSUNI BLA XOGHOL U L-MEMBRI TAL-FAMILJA TAGHHOM LI JIRĊIEVU
BENEFIĊĊJI FI FLUS**

(L-istituzzjoni kompetenti trid timla u tagħti din il-formola lill-persuna bla xogħol u tibgħatha lill-istituzzjoni fil-post fejn tghix jew qed toqgħod il-persuna jekk din thejjiet fuq talba ta' din ta' l-aħħar).

Informazzjoni dwar il-benefiċjarju

1. Kunjom(ijiet):	
2. Isem(Ismijiet):	
3. Data tat-twelid:	
4. Numru t'identifikazzjoni personali ⁽²⁾ :	
5. Indirizz fil-pajjiż fejn il-persuna qed tfittex ix-xogħol:	

Informazzjoni dwar l-istituzzjoni fil-post fejn tghix jew toqgħod il-persuna ⁽³⁾

6. Isem ta' l-istituzzjoni:	
7. Numru t'identifikazzjoni ta' l-istituzzjoni:	
8. Indirizz:	
9. Il-formola tiegħek ☐ E 107 ta'	☐ E 115 ta'

10. Il-persuna msemmija fuq tista' tkun intitolata għall-benefiċċju fi flus

10.1 ☐ għalih innifsu/ghaliha nnifisha

10.2 ☐ għall-membri tal-familja tiegħu/tagħha

ISTRUZZJONIJIET

Jekk jogħġbok imla l-formola b'ittri kbar

Informazzjoni dwar il-persuna bla xogħol:

Biex tikseb benefiċċji flus għalik f'każ ta' inkapaċità għax-xogħol jew jekk inti tinsab rikoverat fi sptar, inti trid (sakemm m'intix fl-Olanda) tissottometti l-formoli msemmija fuq u ċertifikat t'inkapaċità għax-xogħol mahruġ mit-tabib tiegħek lill-istituzzjonijiet li ġejjin:

fil-**Belġju**, il-*'mutualité'* (fond lokali ta' l-assigurazzjoni tal-mard) ta' l-ghażla tiegħek;
 fid-**Danimarka**, l-uffiċċju lokali tal-*'kommunekantoret'* pa opholdsstedet' (amministrazzjoni municipli tal-post fejn toqghod);
 fil-**Ġermanja**, il-fond lokali tal-mard ġenerali ta' l-ghażla tiegħek;
 fil-**Greċja**, normalment il-qasam reġjonali jew lokali ta' l-istitut ta' l-assigurazzjoni soċjali (IKA);
 fi **Spanja**, id- *'Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social'* (direttorat provinċjali ta' l-istituzzjoni tas-sigurtà soċjali nazzjonali) fil-post fejn toqghod jew tghix;
 fi **Franza**, il- *'Caisse primaire d'assurance-maladie'* (fond lokali ta' l-assigurazzjoni tal-mard);
 fl-**Irlanda**, id- *'Department of Social and Family Affairs'* (Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali u tal-Familja);
 fl-**Italja**, l- *'Azienda sanitaria locale'* (ASL);
 fil-**Lussemburgu**, il-*'Caisse de maladie des ouvriers'* (fond tal-mard għall-haddiema manwali);
 fl-**Olanda** inti trid tiddikjara l-inkapaċità għax-xogħol tiegħek fl-uffiċċju distrettwali tal-*'Uitvoering werknemersverzekeringen (UWV)'*;
 fil-**Portugall**: għall-Portugall metropolitan, lill-*'Instituto de Solidaridade e Seguranca Social – Centro Distrital de Solidaridade e Seguranca Social'* (ċentru tas-sigurtà soċjali reġjonali); għal Madeira, lill-*'Centro de Seguranca Social da Madeira'* (direttorat reġjonali tas-sigurtà soċjali), Funchal; għal Azores, lill-*'Centro de Prestações Pecunarias'* (direttorat reġjonali tas-sigurtà soċjali), Angra do Heroísmo;
 fir-**Renju Unit**: id- *'Department for Work and Pensions, The Pension Service, International Pension Centre, Tyneview Park'* (Dipartiment tax-Xogħol u Pensjonijiet, Servizzi tal-Pensjoni, Ċentru għall-Pensjoni ta' barra), Newcastle upon Tyne, jew fl-Irlanda ta' Fuq, id- *'Department for Social Development, Overseas Benefits Unit, Block 2, Castle Buildings'* (Dipartiment għall-Iżvilupp Soċjali, Taqsima għall-Benefiċċji ta' barra), Belfast;
 fl-**Awstrija**, il- *'Gebietskrankenkasse'* (fond reġjonali ta' l-assigurazzjoni tal-mard) kompetenti fil-post ta' fejn tghix jew toqghod;
 fil-**Finlandja**, l-uffiċċju lokali tal-*'Kansanzlaekelaitos'* (istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni lokali);
 fl-**Islanda**, it-*'Tryggingastofnun ríkisins'* (istitut ta' l-istat tas-sigurtà soċjali), Reykjavik;
 fil-**Liechtenstein**, l-*'Amt für Volkswirtschaft'* (uffiċċju ta' l-ekonomija nazzjonali), Vaduz;
 fin- **Norveġja**, il-*'lokale Trygdekantor'* (uffiċċju ta' l-assigurazzjoni lokali) fil-post ta' fejn tghix jew toqghod;
 fl-**Isvezja**, il- *'försäkringskassan'* (uffiċċju ta' l-assigurazzjoni soċjali) fil-post ta' fejn tghix jew toqghod;
 fl-**Isvizzera**, l-*'Institution commune LAMal – Istituzione comune LAMal – Gemeinsame Einrichtung KVG'* (istituzzjoni komuni taht l-att ta' l-Assigurazzjoni tal-Mard Federali), Solothurn;
 fir-**Repubblika Ċeka**, *'územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení'*;
 fil-**Latvja**, il-*'Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra'* (aġenzija ta' l-istat tas-sigurtà soċjali);
 fil-**Litwanja**, il-*'Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniai skyriai'* (aġenzija territorjali tal-bord ta' l-istat dwar il-fondi ta' l-assigurazzjoni soċjali);
 fis-**Slovakkja**, is-*'Sociálna poisťovňa'* (uffiċċju ta' l-assigurazzjoni soċjali), Bratislava;
 fl-**Estonia**, il-*'Eesti Haigekassa'* (Fond Estonjan ta' l-assigurazzjoni tas-saħħa).
 f**Malta**, id-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali, Valletta;
 fil-**Polonja**, *'Wojewódzkiego Urzędu Pracy'* (WUP);
 fl-**Ungerija**, fl-uffiċċju lokali tal-*'Megyei Egészsegbiztosítási Penztar'*;
 fis-**Slovenja**, fit-taqsima reġjonali ta' *'Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)'* fil-post ta' fejn tghix jew toqghod;
 f**Ċipru**, il-Ministeru tas-Saħħa.

NOTI

- (¹) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni li qed timla din il-formola: BE = Belgju; DK = Danimarka; DE = Ġermanja; GR = Greċja; ES = Spanja; FR = Franza; IE = Irlanda; LU = Lussemburgu; FIN = Finlandja; SE = Svedzja; IT = Italja; NL = l-Olanda; AT = l-Awstrija; PT = il-Portugall; UK = Renju Unit; NO = Norveġja; IS = Islanda; LI = Liechtenstein, CZ = Repubblika Ċeka; CY = Ċipru; EE = Estonja, LV = Latvja, LT = Litwanja, HU = Ungerija, MT = Malta, PL = Polonja, SI = Slovenja, SK = Slovakja, CH = Svizzera
- (²) jekk il-membri tal-familja ma jkollux numru ta' identifikazzjoni personali, indika n-numru ta' identifikazzjoni tal-persuna li minghandha ġejjin id-drittijiet tal-membri tal-familja.
- (³) Trid timtela biss meta l-formola tinhareġ fuq talba ta' l-istituzzjoni fil-post ta' fejn tghix jew toqghod.
- (⁴) Trid timtela biss meta l-benefiċċji fi flus se jithallsu mill-istituzzjoni fil-post ta' fejn tghix jew toqghod.
-